

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 1

Artikel: Patois di vâ
Autor: A.M.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-230734>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

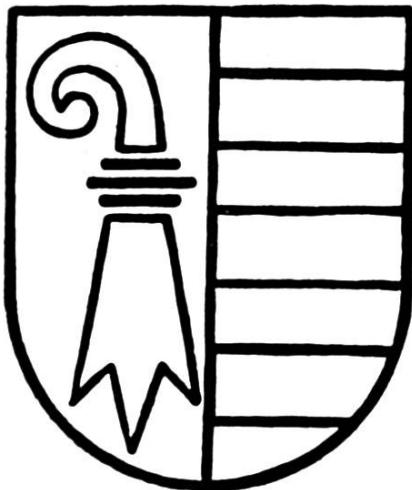
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages jurassiennes

**CHERS PATOISANTS,
CHERS « MAINTENEURS »,**

**Le « Conteum romand » est
votre organe officiel... et le meil-
leur moyen de le soutenir est d'y
écrire.**

**Sa Rédaction attend vos arti-
cles – brefs, une page maximum
– que ce soit récits en français,
en patois, actualités cantonales,
mots drôles, renseignements
d'ordre folklorique, etc.**

**Elle vous en sera reconnaiss-
ante.**

Patois di vâ

*Mitnaint qu'les grosses tchalous (nos n'en dière aiyu) è peu les
vacances sont è po pré péssées, le moment à v'ni d'rèvoétie è peu de
pensaie ç'qu'en veut faire lè séjon qu'vün.*

*Nos ain l'intention de convoqué enne réunion de tos les Membres
di Comitès de l'Aimicale des Patoisants Vâdais, en lè fin d'septembre,
po permâtre d'élaborè ïn programme po l'heuvée qu'vün.*

*Nos n'vlan inco ran dire mitnaint, mains y crais qu'note Dojet, le
farçou, nô prépare enne surprige que veut beyie ïn pô d'traiveil, mains
aijbün totpient d'piaigi !*

*En aittendant, faites tos ïn pô d'propagande de faïcon que notre
aissemblée di mois d'octobre feuche ïn vrai raissembleument des Aimis
Patoisants vâdais.*

Po trovaie è djasai le bon vêil pa-
tou, vos n'è qu'd'allaie vos sietaie chu
un des baincs qu'sont chu lè Promenade
è Dlémont, è peu vô djaserais ïn pô
aivo un de ces bons vêils d'l'Hospice,
vos en v'lès aipoire des totes boennes.

Y veux vô dire c'té qu'mâ aiyu rai-
contée l'âtre djo pè un d'ces-ci :

Dains l'temps, les vêils qu'êtint en
l'Hospice aivün d'lè tchaine d'aivoi les
boennes sœurs po les soingnies, sains
çoli è l'èrïnt d'maindaie d'meurri le pu-
tot pôssibie, de foeche qu'è l'êtint mâ-
vus.

C'étaient tos des poeres diailes, è
n'aivïnt djemais ïn sou, çâ qu'dains ci

temps li, en n'pailèp'inco d'éde és veils,
d'aichurance en lè veillance, etc., etc.

Ce un ou l'âtre de ces poeres bogres
aivè envie d'enne gotte, è n'aivè pe
d'âtre ézaie qu'd'allaie d'maindaie l'â-
meune tchie ses pratiques, çâ qu'è l'ai-
vün tchétiun louet quartie !

C'était ïn vardé lè vâprée, un de ces
bons vêils qu'aivè enne berbe d'heut
djos, s'en allé trovaie ïn coiffeur d'lè
velle, po y'i demaindaie c'è n'vorèp'le
raisè po l'nom d'Due.

Le coiffeur qu'ainmaie bün ces vêils
d'l'Hospice, mains qu'ainmaie bün aij-
bün faire enne farce ou l'âtre y'i dié :
« Venis donc vos sietès ».

Aipré l'aivoi bïn savoennaie, è prenié ïn veïl raisou qu'è n'aivè pu euzaidgie dâ longtemps, è peu commencé de raisè ci poere véil ; è n'copèp'lè berbe, è lè déraicenaie, che bïn qu'les lègres couïnt èvâ lè fidiure di poere hanne.

Tot d'ïn cô ès l'ôyenne ïn tchait dains lè tchaimbre â long que boussé ïn rèle è faire pavou.

Le coiffeur que n'yi compregné ran, demaindé en sè fanne :

— Qu'â-ce qué ci tchait ?

C'té-ci, qu'aivè mairtchi chu lè coue d'son gros mergat, ne réponjépe, mains le poere hanne dié â coiffeur :

— I m'pense qu'en l'raise aijbïn po l'nom d'Due !

Le coiffeur compregné, è pregné l'moyou d'ses raisous po fini d'raisè l'poere véil, en y'i diain qu'è poyaie v'ni totes les snaines se faire è raisè po l'nom d'Due.

A. M.

Les doues véjennes

(*Patois des Clos-du-Doubs*)

Le graindgie de lai Saigne-és-Bousse-reux¹ s'en revenièt an l'ôtâ, ïn soc d'herbâ, dje és heures de lai moirande. Cman c'te tchievre d'Ocoué qu'aivaît crevè, è n'aivaît encoué djemaïs fait çoli². El aivaît aivéjie, eman bïn d'âtres foiries, de se ne raimouennè an sai mé³ qu'aiprés les heures. E trovait aidé taint de caimerâdes qu'è vaulait po proiyie des tchapelats, de long des vies, dains des môties que n'aivïnt ne nêts, ne âtêts, ne tchoilliere, ne ciautches.

En y édaint ai désaippièye et peus ai déshembouérelè lai poutre, le vâlotat yi diét :

— Di temps que vôs étïns loin, dainnet, è yé lai Phiphinne⁴ tchie Baptiche, vote véjenne, qu'ât veni vés lai dainne. Elles aint étrôcè le cô â biaine poulat èt peus prêti ïn touéché. Els étïnt raûti o bïn tieût ai point tiaind c'ât qu'an on ôyu les

guïngrenâles⁵ de lai coulètche. (Elles les vœulint droit maindgie po yôte moirande.) Lai Phiphinne s'ât allée embruere dains l'allai⁶ di dyenie. (I me muse qu'elle beuille⁷ pai le petchus de lai taiciatte.) Lai dainne é rétrapè le poulat dains lai mé et coitchie le touéché⁸ dains l'aîrtchabainc.

— Beille-me vite ai moirande, qu'i mue de faim, que le graindgie diét an sai fanne que le tiudaït rembraissie.

— I n'aie ren fait ai moirande pouéche qu'i ai nonnê de c'te caincoillatte⁹ maûsi et peus qu'elle me repraudgeaît, que yi reponjét sai fanne.

— I aie pouéchaint sondgie, en fesaint ïn petét sanne chus mon tchairat aimont lai grétche¹⁰, que t'aivôs rétrapè ïn poulat raûti dains lai mé.

— Dôbe qu'i seus, i n'y musôs pus ! I vôs le veux allè tieuri tot comptant.

Le graindgie, qu'aivaît lai pé di dôs colle¹¹ en cetée de lai painse, maindgé tot le pou, en boiyant ïn tchâvé de citre.

— I aie aïtot sondgie, qu'è diét encoué an lai graindgiere, que t'aivôs prêti et peus tieût ïn bé grôs touéché.

— Djéesusse, Mairiâ ! ât-ce qu'i aie predjie le sené ? I l'aivôs rébiè. I vôs le veux vite aippouéché.

Tiaind que le graindgie é-t-aivu embrue aivâ le touéché, è diét an sai fanne :

Pour débarrasser les animaux domesti-
ques de la vermine incommodante
et dangereuse, demandez la fameuse
poudre **TOXICAL** à la

Droguerie
Simond
A LA RUE DU PONT LAUSANNE
DROGUERIES RÉUNIES S. A. -:- LAUSANNE